

Лексические средства выражения эмпатии в речи людей и андроидов (на примере романа Ф. К. Дика «Do Androids Dream of Electric Sheep»)

Научный руководитель – Баева Наталья Александровна

Соколова Алина Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Кемеровский государственный университет, Факультет романо-германской филологии,
Кемерово, Россия

E-mail: alinasoko98@mail.ru

Одним из перспективных направлений в развитии современных лингвистических исследований представляется изучение социокультурных аспектов развития социальной робототехники, с которой связан новый тип роботов, способных интерактивно взаимодействовать с людьми на социальном уровне. Это взаимодействие и порождает необходимость исследований данного спектра науки о языке.

В фокусе нашего внимания находится такой аспект социального взаимодействия как эмпатия. Эмпатия как психологический термин представляет собой способность вообразить себя на месте другого человека и понять его чувства, желания, идеи и поступки [1]. В лингвистике этот термин применяется для описания способов передачи информации [2].

Опираясь на принципы классификации эмоциональной лексики, был выделен корпус лексических единиц современного английского языка, используемых в эмпатийных высказываниях, а именно: лексика с понятийным содержанием «эмпатия», лексика с эмоционально-оценочным содержанием «эмпатия», а также лексика с компонентом «интенсивность» действия эмпатии [3].

Во многих текстах научно-фантастической направленности, в которых предполагается полное соответствие интеллектуальной и физической идентичности андроида и человека, наличие эмпатии является главным дифференцирующим фактором при установлении критерия человечности.

Одним из таких произведений является роман Филипа Киндред Дика «Do Androids Dream of Electric Sheep?». Роман повествует нам историю «охотника за головами» Рика Декарда, который преследует андроидов — существ, почти неотличимых от человека, объявленных вне закона на Земле.

Приведем примеры трех видов эмпатической лексики.

1. Лексика с понятийным содержанием «эмпатия»:

Человек: «*Now I wish you'd leave. I don't feel like seeing anyone*» (P.Dick; с.53) «*We'll exchange what we feel for what they feel*» (P.Dick; с.63)

В речи людей преобладают такие слова как «feel», «hope», «wish» и т.д., потому как люди ориентированы на понимание своих и чужих эмоций, они не склонны к сухому «запрограммированному» анализу окружающей действительности и к выведению результатов, исходя только из объективных данных.

Андроид: «*You really are tired,*» Rachael said. «*You look dazed. Are you sure you know what you're doing, trying for three more Nexus-6s the same day? No one has ever retired six androids in one day*» (P.Dick; с.67)

В данном примере наблюдается четкая сосредоточенность на программе анализа, а не на понимании и принятии эмоций собеседника.

2. Лексика с эмоционально-оценочным содержанием «эмпатия»:

Человек: «*Nice, isn't it? Department issue*» (P.Dick; с.22); «*It was nice of you anyhow*» (P.Dick; с.53)

Андроид: «*But if you think too much, if you reflect on what you're doing—then you can't go on*» (P.Dick; с.71)

В данном примере наблюдается работа программы причинно-следственной связи по принципу «если... то», которая является довольно частотной структурой написания компьютерных программ. Тогда как человеческая речь, напротив, является свободной от многих условностей и структур.

3. Лексика с компонентом «интенсивность» действия эмпатии:

Человек: «*But an empathy box,*” he said, stammering in his excitement, “*is the most personal possession you have!*» (P.Dick; с.24); «*Mercer!*» (P.Dick; с.79)

Интенсивность действия эмпатии в лексике выражается при помощи многочисленных восклицаний и слов-усилителей, что помогает произвести должный эмоциональный эффект на собеседника. Производимый эффект нередко используется неосознанно как инструмент для пробуждения в собеседнике сочувствия или причастности к происходящему.

Андроид: «*Emigrate or degenerate! The choice is yours!*» (P.Dick; с.3)

Андроиды также используют восклицания, однако несколько иным образом. Их восклицания направлены на мотивацию к действиям, на команды или же на предупреждения, что, несомненно, не является комплексом эмпатийных речевых поступков, так как не имеет под собой эмотивного компонента.

В заключение отметим, что во всех представленных случаях употребления эмпатийной лексики наблюдается контраст между человеческой речью и речью запрограммированного андроида. Речь человека всегда более образна и импульсивна, нежели логична и последовательна. Речь же андроида наоборот более структурирована, в ней не наблюдается эмпатийных речевых поступков и эмоциональных выражений.

Источники и литература

- 1) Философский энциклопедический словарь. / Ред-сост. Е.Ф. Губский, Г.В. Кораблева, В.А. Лутченко. М.:ИНФРА-М, 2003. – 576с. (424)
- 2) Лось А.Л. Средства выражения эмпатии в языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. №10(40). С.131-135.
- 3) Таценко Н.В., Гришко В.С. Лексико-стилистические аспекты эмпатии в англоязычном политическом дискурсе // Lingua Mobilis. 2014. №3(49). С.111-121.
- 4) Philip K. Dick Do Androids Dream of Electric Sheep?. Ballantine Books, 2008. - 258 с.